



# Téměř zapomenuté recepty

2

Klenoty rakousko-uherské kuchyně

Michaela Smolová

# **Téměř zapomenuté recepty**

**2**

**Klenoty rakousko-uherské kuchyně**

„Dobrý  
kuchařský recept  
vydrží mezi lidmi déle  
než vzpomínka na toho,  
kdo už není.“

Peter Ševčovič,  
Z kuchyně starého  
Prešpurku



# **Téměř zapomenuté recepty**

**2**

**Klenoty rakousko-uherské kuchyně**

**Michaela Smolová**

Grada Publishing



## Věnuji

Michince a Adamkovi

## Poděkování

Chtěla bych vyjádřit velký dík svému okolí,  
které mi při psaní a tvorbě knihy velmi pomohlo.  
Moje speciální poděkování patří:

**Sonce a Matkovi Kardošovým**  
za to, že jsem mohla v jejich chaloupkách fotit,

**Paule Mišíkové**  
za to, že mi umožnila využít nádherný dvůr v Karolinenhof na focení,

**rodině Konradsheim**  
za zpřístupnění jejich zámeckého dvora na focení,

**mojí Bejce**  
za možnost fotit v jejich nádherných zachovalých chaloupkách Nebo nad Štiavnicou,

**mým sousedům Minarikovým**  
za zapůjčení originálních rekvizit,

**Marcelce Mulser**  
za důvěru a zapůjčení jejího obchůdku Fantasy Home, ve kterém jsem také fotila,

**paní profesorce Stoličné**  
za její odborné rady a konzultace,

**kamarádům z agentury gooseberry,**  
kteří se zhostili grafického zpracování mé knížky,

**Vladkovi, Michince a Adamkovi.**



# Rejstřík receptů

## Sváteční recepty

- Vánočka **13**
- Pardubický perník **14**
- Husarské koláčky **17**
- Vánoční štola **18**
- Staropolský perník **21**
- Povidlové taštičky **22**
- Stříkané marcipánové koláčky **25**
- Sněhové koule **26**
- Tvarohové koblížky **29**
- Masopustní koblihy **30**
- Mazanec **35**
- Velikonoční zajíčci **36**
- Osterpinze – velikonoční pečivo **39**

## Chléb, pečivo a slané recepty

- Housky kaiserky **43**
- Domácí bramborový chléb **44**
- Sladké rohlíky kipferle **47**
- Preclíky **48**
- Slané bramborové tyčinky **51**
- Slané kroužky **52**
- Podplameník **55**
- Klementovy žitné houstičky **56**
- Škvarkové pagáče **59**

## Drobné zákusky

- Domácí piškoty **63**
- Non plus ultra **64**
- Pasiáns – ruský chléb **67**
- Datlové pusinky **68**
- Bramborové dukátky **71**
- Španělský vítr s jahodami **72**
- Weinbeisser – perničky k vínu **75**

## Moučná jídla

- Bramborové langoše z kvásku **79**
- Šterc **80**
- Vdolečky **83**
- Bramborové knedlíky s meruňkami **84**
- Dukátové buchtičky s vanilkovým krémem **87**
- Bramborové koblihy **88**
- Pařené buchty **91**

## Na káfičku

- Jemná tvarohová buchta **95**
- Hausfreund – domácí přítel **96**
- Linecký dort **99**
- Tyrolský závin **100**
- Makový dort **103**
- Císařská bábovka **104**
- Pischingerův dort **107**
- Dort Malakoff **108**
- Dobošovy řezy **111**
- Žerbó řezy **112**
- Rákóczi túrós – tvarohový koláč **115**
- Punčový dortík **116**
- Rigó Jancsi **119**
- Kaštanový dort **120**

## Tradiční kynuté recepty

- Bílkové koláče s tvarohem **125**
- Ořechový nebo makový závin **126**
- Zelňáky **129**
- Chala – židovský chléb **130**
- Korutanský reinling **133**
- Lité trdlo **134**
- Brynzový bjaloš **137**

## Ovocné recepty

- Třešňová bílková buchta **141**
- Jablečné bochánky **142**
- Starovídeňský jablečný koláč **145**
- Sedmíhradské koláče **146**
- Jemný ovocný koláč **149**
- Višňovo-ořechové kuličky **150**
- Švestkový táč **153**

## Pochoutky

- Kosmatice – smažený bezový květ **157**
- Mléčná rýže **158**
- Kornoutky s krémem Chantilly **161**
- Kdoulový sýr nebo povidla **162**
- Bezový sirup **165**
- Ořechový likér **166**



**I vám odložily vaše maminky stranou své recepty sepsané do sešitů?  
I vaše babičky nebo prababičky si zapisovaly postupy na ty nejlepší buchty  
a vy jste je objevili zažloutlé a zaprášené na půdě?**

Už jen při listování těmi rozpadajícími se stránkami  
si všichni připomínáme vzácné momenty strávené v kuchyních,  
kde to vonělo, kde jsme nedočkavě počítali minuty,  
než upečené buchty vychladnou. Na chvíli jsme znovu dětmi,  
které se motají pod nohama a překáží v kuchyni,  
ale které nevědomky nasávají rodinné kulinární tradice.  
Aby je jednou mohli předat dál, svým dětem a vnoučatům.

Jsem přesvědčená o tom, že dobré recepty je nutné zachovat a předat dál.  
Nesou v sobě kus kulinárního dědictví, které je tak silné, že nezaniká.  
Možná i nevědomky si ho se sebou nosíme od malička,  
rozbalujeme ho v našich nových rodinách a přenášíme ho na své potomky.  
Bez ohledu na to, kam nás život zavane, domácí kuchyně v nás zůstává navždy.  
Recepty, které nacházíte v této nebo v mé první knize Téměř zapomenuté recepty,  
jsem si původně sepisovala pro své děti. Mým plánem bylo předat jim ucelenou sbírku  
našich rodinných receptů, které jsem posbírala od mých babiček, maminky,  
které mám od své kmotry nebo od babičky mého muže.  
Ale nakonec jsem se rozhodla, že si ho nenechám jen pro sebe a své děti.  
Jsou to recepty, které jsou generacemi otestované a odzkoušené,  
a proto fungují a hlavně chutnají.

Děkuji vám, že jste si koupili moji knihu  
Téměř zapomenuté recepty 2 – Klenoty rakousko-uherské kuchyně.  
Využijte volné stránky na konci knihy a zapište si na ně své nejvzácnější rodinné recepty.  
Abyste je jednou mohli předat dál svým potomkům.

Ať vám s námi chutná!

**Michaela Smolová**



Pennsylvania  
46,000 Sq. Miles

By A.





# Sváteční recepty

V této kapitole vám chci představit tradiční slavnostní zákusky a pečiva, které pekli vesničané nebo měšťané za časů Rakousko-Uherska.

Největšími oslavami v životě lidí bývaly Velikonoce, Vánoce, masopust, svatba v rodině, případně vesnické posvícení. I ty nejchudší rodiny si u příležitosti těchto svátků dopřáli víc než jindy v průběhu roku. Hodně se vařilo, hodně se peklo, lidé nešetřili na surovinách ani na množství.

Na venkově se peklo jednodušší, hlavně kynuté pečivo z bílé mouky.

Peklo se neplněné, nebo ho plnili mákem, ořechy, tvarohem, sušeným ovocem či hustými povidly a sypali ho cukrem, případně skořicí. Ve městech byly dostupné onačejší dobroty, ať už v kavárnách či cukrárnách, nebo si je lidé pekli doma sami.

Čokoláda a mandle byli sice luxusními, zato však dostupnými surovinami, o čemž svědčí četné historické recepty.

K dobrotám se často podávala bílá káva z ječmene nebo čekanky.

Ti, kteří si to mohli dovolit, po pansku popíjeli černou kávu.



# Vánočka

Vánočka, snad nejsymboličtější pečivo, jaké známe, je známá skoro po celé Evropě. Možná ne přímo náš recept, spíš způsob přípravy. Pletení kdysi symbolizovalo jednak oběť (ženy obětovaly svůj cop při vdavkách či při smrti manžela), ale podle lidových představ chránilo domácnost před temnými silami. Upečená vánočka sypaná cukrem zas představovala Ježíška zabaleného v peřince.

Vánočka se pekla v Rakousku na Svátek všech svatých. Rozdávala se sirotkům jako jakési poselství od jejich zesnulých rodičů. Vánočka tak symbolizovala spojení mezi světem mrtvých a živých.

U nás je vánočka – jak název napovídá – typickým vánočním pečivem. Pekla se na Štědrý den, kdy už byla chalupa uklizená a všechno nachystané na oslavu narození Ježíše Krista. První si z vánočky utrl hospodář, aby se hospodářství dařilo. Kousek vánočky dostala i hospodářská zvířata, aby dobře sloužila. V některých oblastech se do vánočky zapékala mince, která měla přinést do rodiny bohatství.

## Vystačí na 2 menší nebo 1 velkou vánočku

### Příklady:

500 g hladké mouky  
250 ml mléka  
120 g másla  
100 g cukru krystal  
80 g rozinek namočených v rumu  
3 žloutky  
1 vanilkový cukr  
½ kostky čerstvého droždí  
kůra z ½ citronu  
1 vejce na potřetí  
hrst mandlových lupínků na posypání

### Postup:

Mouku prosejeme do mísy. Uprostřed uděláme jamku, do které nalijeme vlažné mléko, přidáme lžici cukru a rozdrobené droždí. Tekuté věci promícháme na povrchu mouky, mísu přikryjeme fólií a necháme nakynout kvásek.

Potom přidáme žloutky, vanilku, citronovou kůru, zbytek cukru a máslo a míáme asi 15 minut, dokud se těsto nezačne odlepovat od okrajů mísy, je hladké a kompaktní. Před koncem mísení přidáme rozinky, které jsme dobře vyždímali a zlehka posypali moukou. Těsto přikryté fólií necháme vykynout na dvojnásobek objemu.

Po nakynutí těsto promísíme, rozdělíme na dvě poloviny, ze kterých budeme plést dvě vánočky. Způsobů pletení je mnoho, vyzkoušejte nás podle fotografií. Zapletené vánočky položíme na plech vyložený pečicím papírem, přikryjeme je a necháme podkynout. Podkynuté vánočky potřeme rozšlehaným vajíčkem a posypeme mandlovými lupínky.

Pečeme v troubě rozehřáté na 170 °C asi 30–35 minut do zlatohněda.



# Pardubický perník

V Česku se známý pardubický perník vyráběl už od 16. století. Velký rozvoj perníkářství však nastal v 18. století, kdy císařovna Marie Terezie udělila právo vyrábět perník (že by předchůdce dnešní licence?) pekařům, a tak se stal perník dostupný širokým masám. Do té doby byl spíš výjimečným pečivem jen pro bohatší.

Pardubický perník má dnes chráněné zeměpisné označení. Jeho originální receptura je prý tajná. Původně sestávala jen z medu, mouky a pepře a od poslední ingredience je vlastně i odvozený název – nejdřív staročesky pepník, později perník. Dnes do receptury patří i vejce, samozřejmě med a tajná směs bylin a koření.

Perníkové těsto potřebuje svůj čas, aby správně vyzrálo. Vyrábí se ve dvou fázích, mezi nimiž je několikadenní odstup.

Vystačí asi na 2–3 plechy

## Přísady:

### Prvé těsto:

400 g hladké mouky  
250 g medu  
1 žloutek  
1 ČL salajky (hydrogen-  
uhličitan amonný)  
1 PL meruňkového džemu

### Druhé těsto:

125 g práškového cukru  
125 mletých mandlí  
1 vejce  
1 žloutek  
30 g nasekaného  
citronátu (kandované  
citronové kůry)  
5 g mletého anýzu  
5 g mletého badyánu  
4 g mletých hřebíčků  
4 g mleté skořice  
3 g mletého nového koření  
4 g salajky (hydrogen-  
uhličitan amonný)  
kůra z ½ citronu  
vejce na potřetí, mandle  
na ozdobení, švestková  
povidla na plnění,  
150 g hořké čokolády  
a 50 g rostlinného tuku  
na polevu

## Postup:

Nejdřív rozehejeme med, dokud není úplně tekutý, a necháme ho vychladnout. Žloutek rozmícháme se salajkou, přilijeme do medu a nakonec vmícháme mouku a meruňkový džem. Vypracujeme těsto, které necháme aspoň hodinu v chladu odpočinout (klidně ale i přes noc nebo dokonce několik dní).

Všechny suroviny na druhé těsto dáme do větší mísy, promícháme a spojíme je s prvním, odpočinitým těstem. Prohněteme je spolu a zabalené ve fólii necháme těsto vyzrát v chladničce. Perníky z něj můžete péct už na druhý den, doporučujeme však nechat těsto zrát několik dní, aby byla výsledná chuť intenzivnější.

Před pečením těsto zlehka prohněteme, rozválíme na pomoučené desce a nožem ho nakrájíme na obdélníky (asi 5 × 9 cm). Ty položíme na plech s pečicím papírem, potřeme je vajíčkem a pečeme je v troubě rozehráté na 180 °C asi 10–12 minut do zlatohněda.

Upečené perníčky necháme vychladnout, polovinu polijeme čokoládovou polevou a vždy po dvou spojujeme švestkovými povidly.

Perníčky můžeme ozdobit i mandlemi, kandovaným ovocem apod.